

## Attrazioni invernali nella regione di Passau Ma che bello quest'inverno

Quanto può essere lungo l'inverno con la sua luce pallida e il clima gelido. Ma a Passau si trova sempre una soluzione per sfuggire dal tedio dei grigi mesi invernali. Grazie alla propria dislocazione geografica Passau gode di una posizione unica. Incastonata come un gioiello tra la Baviera, l'Austria e la Repubblica Ceca, è infatti nota come l'"angolo tra i tre paesi". Questo conferisce alla città un carattere unico e rappresenta anche una delle ragioni per cui numerosi turisti vengono a visitare la città bavarese anno per anno. Soprattutto in inverno vi sono varie possibilità di trascorrere piacevolmente le giornate in barba al maltempo. Scopriamole insieme.

### Offerte per sportivi

Per tutti quelli che vogliono rimanere attivi anche in inverno, Passau offre la possibilità di trascorrere le giornate con svariate attività sportive. La frontiera austriaca è situata al massimo a due chilometri dal centro città. Grazie a ciò le aree sciistiche austriache sono velocemente raggiungibili e vale la pena fare il viaggio anche per trascorrere una sola giornata sulle splendide piste da sci. Tra l'altro una buona occasione anche per avere un primo assaggio di mentalità austriaca e di specialità locali. Insomma, una gita interessante non solo per gli sportivi.  
- Anna Mikesch  
Continua a pagina 8

## Contribuite in modo attivo alla vita universitaria!

**Maren Romstedt**, studentessa di scienze politiche presso l'Università degli studi di Passau - senatrice. Un appello a tutti gli studenti!

Maren Romstedt è una dei due senatori dell'università di Passau, appena eletta per i due semestri che vengono. Costituisce la rappresentanza degli studenti presso il senato dell'università e anche nel consiglio universitario ed è responsabile per la comunicazione tra gli studenti da un lato e la direzione e i professori dell'altro.  
- Clara Nunes  
Continua a pagina 5

### Un esempio per tutte le città

## A Copenhagen la bicicletta sorpassa la macchina

I risultati dell'ultima indagine hanno sorpreso persino gli abitanti del paradiso delle biciclette. Per la prima volta dall'inizio delle misurazioni nel 1970 sono state contate a Copenhagen più biciclette che macchine in circolazione nel centro della città: 265 700 biciclette al giorno contro 252.600 veicoli a motore. La tendenza è chiara. Nell'arco di un anno si sono aggiunti 35.000 ciclisti al giorno, mentre nello stesso periodo il numero delle macchine diminuiva di 3.500 unità.

Già da qualche anno le statistiche mostrano il trend in questa direzione. Dal 2012 al 2014 il numero dei ciclisti che vanno al lavoro o a scuola è aumentato dal 36 al 45 %; solo il 23 % va in macchina e il 27 % usa i mezzi pubblici. I nuovi numeri sono notevoli perché riguardano non solo i movimenti dei pendolari, ma anche il traffico complessivo su tutti i veicoli.

Ciò dimostra che gli investimenti della città hanno ottenuto l'effetto desiderato. La città ha investito nel decennio scorso 140 milioni di euro nell'infrastruttura per le biciclette. Si sono aperti numerosi ponti per bici, anche se non sempre coincidevano con il percorso più pratico. Si è infatti cercato di tener conto anche di aspetti come il divertimento ad andare in bicicletta e quindi la piacevolezza delle piste ciclabili e il ritorno d'immagine per la città. Le piste ciclabili sono state allargate perché vi possano pedalare fino a 5 ciclisti uno accanto all'altro senza pericolo.  
- Maximilian Haidacher  
Continua pagina a 13

## Tu scendi dalle stelle o gioia di Natale

Il mercatino di Natale a Passau apre le porte

**Mercoledì il 23 novembre 2016 apriva il mercatino di Natale a Passau. Il mercato, che ha luogo fino al 23 dicembre 2016 nella piazza del duomo, esaudisce ogni desiderio del visitatore in vena di atmosfera natalizia.**

Sono presenti quasi 60 piccoli stand, nei quali si vendono abbigliamento, addobbi, gioielli, oggetti di ceramica, di vetro, di cuoio o di legno e, ovviamente, un'ampia gamma di prodotti gastronomici regionali e il tradizionale vino caldo speziato per riscaldarsi fra un acquisto e un paio di chiacchiere.

### Pero da dove viene questa tradizione apparente molto tedesca?

I mercatini di Natale risalgono alle fiere medievali e ai mercati artigianali, nei quali i cittadini si potevano rifornire del fabbisogno per l'inverno. Nel Trecento aprirono gli stand di giocattoli e dei pasticci, con piccoli regali per i bambini. Dalla metà del ventesimo secolo circa i mercatini sono diventati un elemento irrinunciabile delle usanze natalizie e si sono pian piano diffusi anche in altri paesi. Persino in Italia si vedono da qualche anno mercatini di Natale di stampo tirolese e non solo in Trentino, ma anche a Firenze, Torino o Udine. A Bolzano esistono addirittura due mercatini con un totale di 150 stand. Sono i mercatini di Natale più frequentati d'Italia.

Chi abita a Passau e non si accontenta di panpepato e del grande assortimento di vino brülé può unire il giro



per il mercatino con una visita a un concerto nella cattedrale di Santo Stefano che domina la piazza e ospita il più grande organo del mondo.

In epoca d'Avvento vi si tengono concerti d'organo due volte la settimana.  
- Sandra Scheel  
Continua a pagina 11

## Running Dinner a Passau

**Anche a Passau è arrivato il Running Dinner. Cucinare con un amico, mangiare tre buoni piatti e passare una serata bellissima assieme a quattro nuovi amici.**

Questa è l'idea di base dell'evento. Nella città sui tre fiumi la prima edizione della "cena volante" si terrà il 10 dicembre. Nato nella città di Aachen, il Running Dinner ha trovato molti sostenitori dopo essere diventato noto anche altrove.

### Mangiare 3 piatti e cucinarne solo 1

Per partecipare all'iniziativa ci si iscrive sul sito web con un partner di cucina e dopo il termine ultimo di iscrizione si riceve il percorso della serata. Con il proprio partner si cucina una delle tre possibili portate - esiste il primo e il secondo piatto e un dolce - e lo si consuma assieme a quattro ospiti. Gli altri due piatti vengono mangiati in nella cucina di un altro team. Ad ogni piatto si incontra sei persone, quindi si cena ad ogni tappa con quattro persone diverse.

### Sviluppo positivo: Richiesto come mai prima d'ora

A Passau tutto è cominciato qualche anno fa, mentre in altre città il Running Dinner è presente ogni mese ormai da molti anni. Ma Passau non è una metropoli. È cresciuta con ogni "cena volante". L'ultima volta più di 120 cuochi e cuoche vi hanno partecipato.  
- Philipp Eichhorn  
Continua a pagina 5

## Le differenti possibilità per andare all'estero

Qual è la variante migliore per trascorrere un periodo in un paese straniero?

Esistono varie possibilità di passare un periodo in un altro paese. Ogiogiorno tanti giovani vogliono fare questa esperienza. È obbligatorio per molti corsi di studi ma le domande più importanti sono sempre: dove andare? E cosa fare all'estero? Per gli studenti, un'ottima possibilità è iscriversi per un semestre a un'università straniera, per esempio attraverso un programma di scambi. Varie organizzazioni offrono il loro aiuto. Ma la scelta più comune è ERASMUS, da quando è stato creato nel 1987 una grande chance per gli studenti europei. Il nome vuole ricordare il genio universale medievale Erasmus da Rotterdam, ma è al contempo un acronimo di European community action scheme for the mobility of university students. Si tratta di uno

scambio fra università europee che permette agli studenti di muoversi liberamente senza costi aggiuntivi e con la chance di farsi riconoscere gli esami sostenuti nell'altro paese. Scegliere questo programma offre molti vantaggi. Organizzare il semestre all'estero non è difficile, perché gli studenti ricevono aiuto sui vari aspetti organizzativi. Inoltre la comunità degli ex ERASMUS provenienti dai vari paesi è ampia e in grado di fornire ottimi consigli alle nuove leve. Questo facilita le nuove amicizie e, di conseguenza, l'apprendimento della lingua. Il programma prevede anche attività di tempo libero per conoscere gli altri studenti del paese e anche per imparare qualcosa della città che ospita l'università.  
- Lisa Göggelmann  
Continua a pagina 4

### Punto d'incontro nel centro storico

## Il Mercatino di Natale

**Passau** Le luci dorate illuminano la notte mentre il profumo speziato del vin brülé forma nuvole di calore nell'aria fredda. Il Mercatino di Natale di Passau è amato nella stessa misura da bambini, adulti, studenti, vecchia abitanti di Passau e turisti e anche questo dicembre è frequentatissimo. I motivi per farlo sono diversi, si può incontrarci e chiacchierare, bere bibite calde, comprare regali o godersi l'atmosfera e la vista sul duomo. I Mercatini di Natale nascono in Germania e sono ancora poco diffusi in Italia, e particolarmente al Sud, anche se stanno cominciando a diffon-

dersi a partire dal nord. Per questo il più grande è a Bolzano, capoluogo del Trentino, dove, infatti, i mercatini fanno parte della tradizione locale. L'offerta è ovunque tipica: il presepe, piccoli spettacoli musicali, cibi da asporto, bibite e una varietà di espositori. Però ci sono differenze notevoli, per esempio il 'Lebkuchen', il panpepato, il tipico biscotto tedesco di Natale originario di Norimberga. Quindi, cari amici italiani, venite a vedere un vero mercatino di Natale nella magica cornice della piazza del duomo di Passau.  
- Sarah Müller

## Di necessità virtù

Un'attrazione originale nella città dei tre fiumi

**Passavia, città nota per i suoi splendidi edifici in stile barocco, il duomo del Seicento e la fortezza sulla collina con splendida vista sul centro storico, ma soprattutto per la confluenza dei tre fiumi, orografia unica in tutta la Germania.** Per i 12.000 studenti dell'università di Passavia in estate interessante diventa innanzitutto il Danubio. Ogni anno, sfruttando la navigabilità della maggiore via d'acqua tedesca e la conseguente presenza sulle sponde cittadine di grandi navi all'attracco, il bel Danubio blu diventa infatti palcoscenico di feste sull'acqua. La maggior parte degli studenti della città vuole

divertirsi, fare festa e brindare, forse per compensare le fatiche accademiche. E questa è una garanzia di party divertenti, animati e seguitissimi dal popolo studentesco. A Passavia è in vigore la cosiddetta ora di chiusura, che ricorda da vicino il coprifuoco dei tempi passati, un modo scelto dalla città per tutelare i cittadini del centro storico dal rumore derivante da compagnie troppo allegre. Purtroppo, però, anche un problema per chi esce la sera, perché in tante discoteche non c'è neanche lo spazio per muoversi e tantomeno la possibilità di chiacchierare. Come risolverlo? La soluzione fu tanto bril-

lante quanto elementare: festeggiare su una nave da crociera, aggirando così i vincoli imposti dalla legge sulla terraferma. Da allora le feste galleggianti attirano gli studenti grazie ai piacevoli spazi in interni ed esterni che possono ospitare gruppi fino a 1500 persone, alla musica ad alto volume e alla promessa mantenuta di tre ore di divertimento garantito senza disturbare né essere disturbati. L'idea si è affermata rapidamente e nel corso degli anni si è differenziata sempre di più con feste in diversi stili, fra le quali ognuno troverà qualcosa per i propri gusti. Numerose ad esempio le feste su tema: ci si può

sbizzarrire tra Woodstock e una "fiesta latina" con musica sudamericana; tra bastimenti che partono carichi di omosessuali o al ritmo di hip-hop o di musica elettronica. Il biglietto d'ingresso costa circa 30€, ma a parere della redazione il prezzo è pienamente giustificato dall'offerta. Quindi, se mai visitate la città sui tre fiumi in estate, non limitatevi a visitare il duomo, ma cogliete anche l'occasione di vivere un pezzo di cultura studentesca locale con una festa su una nave. Il tramonto sarà spettacolare in ogni caso. Passavia vi aspetta: a bordo!  
- Pauline Fuchs-Gamböck  
Continua a pagina 3

## "O'zapft is!" – la mentalità bavarese

**Due volte l'anno per le strade della città si incontrano passaviani e non passaviani vestiti in Dirndl e Lederhosen, i costumi tradizionali, in pellegrinaggio verso la piazza grande della zona fiera sul colle del Kohlbruck. Che cosa vi si trova? Un evento speciale: la Dult di maggio ovvero la Dult d'autunno.**

La tipica festa popolare è l'evento più agognato dell'anno. Il primo giorno della festa comincia con una sfilata dell'associazione dei costumi tradizionali e quella dei tiratori, uno sport tradizionalissimo in Baviera, dove ancora molti vanno a caccia. Arrivati alla piazza della festa, il sindaco di Passau incunea la spina nel primo barile di birra con il tradizionale grosso martello di legno. Dopo di che il Primo Cittadino dichiara in dialetto bavarese "O'zapft is!", cioè la botte è rotta, vale a dire: che la festa cominci! Se riesce a infilare la spina con un solo colpo del

### Anno per anno torna a sorprendere

## Avvenimenti curiosi in tutta Italia

**Roma** Nell'intero paese accadono eventi fuori dal comune. Il governo invita la cittadinanza a collaborare. Numerosi concittadini hanno già potuto osservare uomini vestiti da pastori e muniti di zampogna aggirarsi per le città del Centroitalia. Una donna riporta: "Ho dovuto fermarmi - suonavano musiche natalizie così belle." Inoltre alcuni testimoni oculari riferiscono di aver visto una donna con un asinello. Si chiamerebbe "Santa Lucia" ma non si ha una descrizione precisa del suo aspetto.  
- Anja Gläßl  
Continua pagina a 4

martello di legno, la Dult - e la stagione per i birrifici - sarà un successo.

### Impossibile morire di fame

I numerosi stand invitano a provare le tipiche specialità. Particolarmente la frutta ammantata di cioccolato è deliziosa! Le mandorle tostate non devono mancare, come pure lo zucchero filato e naturalmente i panpepati a forma di cuore. Questi ultimi portano scritte differenti in glassa di zucchero colorata e sono di varie misure e sono particolarmente amati per dimostrare quant'è grande l'amore per la propria bella, come gesto affettuoso per la migliore amica o semplicemente per portare a casa un saluto dalla Dult. Chi preferisce il salato sceglierà un pollo arrosto, l'insalata di patate o le patate fritte, il cosiddetto Breze, un tradizionale panino a forma intrecciata come quello che si trova nei mix di salatini per aperitivi, solo morbido e molto più grande. E ovviamente la re-

gina birra, di cui non deve mai mancare un boccale da - tenetevi forte amici italiani - un litro cadauno!

### Ruota Panoramica e molto di più

Una parte essenziale della Dult sono le giostre. La grande ruota panoramica si trova sempre allo stesso posto, al margine della piazza della festa, dove innalza in aria i suoi ospiti paganti. Quando la gondola si ferma in alto si può godere la magnifica vista sulla città dei tre fiumi. Regalatevi un giro sulla ruota, vale ogni centesimo del biglietto. Alla Dult non manca mai un misto di giostre tradizionali, dall'autoscooter al calcincolo a ancora altre e assai temerarie macchine da brivido. Ce n'è per tutti i gusti e il divertimento è garantito.

### Tendoni della birra

Il più grande tendone è la "Dultstadl", una distesa di panche e tavoli da bir-

### Dall'equus al cavallo

- le caratteristiche di una lingua antica

L'italiano fa parte delle lingue romatiche e ha una storia molto lunga. È nato dal latino e si è evoluto nel volgare e poi nell'italiano moderno. La lingua italiana è una diglossia: esiste sia l'italiano standard per atti e comunicazioni ufficiali o formali che l'italiano dialettale, utilizzato soprattutto nel parlato.

Non è chiaro come sia avvenuto il passaggio dal latino all'italiano. Sebbene esistano alcune teorie come la tesi della filiazione di Friedrich Dietz o la tesi della continuità di Karl Vossler, nessuno può offrire una spiegazione accertata.  
- Daniela Homburg  
Continua pagina a 8

ria sotto a un cielo azzurro punteggiato di nuvole bianche, il tutto ospitato dalla sala maggiore della fiera, la cosiddetta Sala delle tre nazioni. Così decorato e sempre pieno di ospiti allegri diventa un tendone da party. Merita anche visitare i tendoni più piccoli per godersi un boccale di birra, magari con il wurstel bianco tradizionale, che è, credetemi, molto migliore di qualsiasi imitazione abbiate mai provato in Italia e che si mangia con la senape dolce e un brezel.

### Musica

Nei tendoni risuona sempre la musica, spesso accompagnata dai cori dei festanti che ondeggiando l'uno a braccetto dell'altro in piedi sulle strette panche da birreria, praticamente una specie di sport locale, reso ancor più complesso dal fatto che ognuno tiene in mano un boccale di birra.  
- Carolin Haug  
Continua a pagina 11

## Che barba: amata come mai?

**Quale forma di barba è più attraente per il gentil sesso?** Un sondaggio tra donne svedesi, italiane e tedesche rivela che la barba di 3 giorni non è amata come pensiamo noi uomini. La maggior parte delle nostre partner, infatti, preferisce innanzitutto un viso maschile sbarbato. Per le donne italiane questa forma è la più sexy; ancor più che in Germania o in Svezia. Ma vediamo cosa succede quando si passa alle barbe vere e proprie. Anche qui differenze notevoli: contro il 3 % di Germania e Svezia in Italia il 12 % delle donne dichiara di amare il pizzo.  
Continua pagina a 2

## Passavia- la città sui tre fiumi

Una bellissima città conosciuta anche come la Venezia della Baviera

**Passavia è sempre und bella destinazione per un viaggio.** La città ha il fascino particolare che scaturisce da un misto di bellezza naturale, storia e cultura. I tre fiumi, il Danubio, l'Inn e la Ilz, creano una spettacolare e irripetibile orografia, il cosiddetto "angolo fra i tre fiumi". Il centro storico si trova infatti nella punta formata dalla confluenza dell'Inn e del Danubio. Il Duomo di Santo Stefano è su un'altura al centro di questa punta e domina maestoso l'immagine della città. Dall'altra sponda del Danubio troneggia sul centro la Veste Oberhaus, l'antico castello arroccato sul colle a nord. Dirimpettaio della Veste, ma sul colle a sud della città, è il santuario di Mariahilf (letteralmente: Maria aiutate voi). In passato la città di Passavia fu frequentemente funestata da alluvioni e incendi. Il grande rogo del 1662 distrusse tutta la città, passando, a causa delle scintille trasportate dal vento, perfino l'ampio Inn. Gli architetti italiani Carlone e Lurago ricostruirono Passavia conferendole un aspetto barocco-italiano che stupisce l'ignaro turista. Non mancate di fare una passeggiata sul pittoresco Lungoinn che arriva fino alla punta della città.

### Veste Oberhaus, castello e museo

La Veste Oberhaus, con un'area ristrutturata di 65.000 m<sup>2</sup>, è uno di più grandi e imponenti castelli d'Europa. Il complesso fu costruito nel 1219 ed allargato nei secoli. Il panorama sulla città dalla Veste Oberhaus è mozzafiato. Nel 1932 Passavia ha aperto un museo nel castello che racconta la storia della città e della regione e la vita nel castello. Ogiogiorno, con un'a-

rea di 4000m<sup>2</sup>, è uno dei più grandi musei europei. Parte del complesso è anche la Torre dell'osservatorio, su cui si può salire anche di giorno.

### Il Duomo di Santo Stefano

Il Duomo è dislocato sul punto più alto del centro storico. L'organo del Duomo è, con 17.974 canne dell'organo e 237 registri, il più grande del mondo. Un dato incredibile per una città di soli 50mila abitanti, ma comprensibile conoscendone la storia. Passau si arricchì, fino appunto all'epoca barocca, grazie al commercio della legna da ardere e soprattutto del sale proveniente dalle miniere di salgemma della zona di Salisburgo. Con i ricchi proventi di questo commercio il Principe Vescovo regnava allora sulla Diocesi più grande della Germania. Oggi è la più piccola, ma vanta ancora un vescovo proprio. Anche il Duomo fu distrutto nel grande incendio e ricostruito dal capomastro lombardo Carlone in epoca barocca. Furono gli ultimi splendori della città che poi cadde in un sonno secolare.

### Il santuario di Mariahilf

Mariahilf si erge sopra la "Innstadt", come dire L'Oltreinn. È un impianto monastico del XVII secolo. In passato il monastero ebbe una grande importanza come luogo di pellegrinaggio. 321 scalini coperti da una struttura chiusa riparavano i penitenti che pregavano scalino per scalino implorando una grazia da "Maria aiutate voi". Il panorama che si gode dalla terrazza affaccia sulla cosiddetta "parte italiana" di Passavia ed è indimenticabile.  
- Selina Bischoff  
Continua a pagina 7



### Previsioni meteo per Passau

OGGI	DOMANI
19 DIC	20 DIC
	
nebbioso	sereno
↑ 3°	↑ 1°
↓ -3°	↓ -5°

## Tacchino arrosto per tutto il dicembre

In Ecuador la gente adora le feste di Natale. Tutto l'anno gli ecuadoriani si preparano per l'arrivo del bambino Gesù e non solo spiritualmente ma anche psicologicamente, o meglio fisicamente, perché tutti sanno che a dicembre si mangia troppo e non è strano uscire dalle feste con vari chili di troppo. La cena di Natale con i colleghi del lavoro da una parte, il pranzo con gli amici dall'altra, la cena con la famiglia, tutto questo ha indubbiamente anche aspetti molto piacevoli, ma ce n'è uno temibilissimo, il menu, che è sempre lo stesso. Tacchino.  
- Priscila Sulen  
Continua a pagina 2